

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El portero que disfruta del estrés]

D. Á.

“Pero yo no lo siento así, porque esos momentos de estrés en los que un rival te domina, o está cerca de tu área, yo los saboreo, de verdad. En ese momento sientes estrés, pero cuando acaba el partido, sobre todo cuando sale bien, el sentimiento posterior es brutal”, dice [Edgar Badía].

***Puntuar
de otra
forma***

(D. Á.: “El portero que...”. *El País*, 13.03.21, 33).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Nuestra propuesta es de cinco cambios. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Pero yo no lo siento así, porque esos momentos de estrés en los que un rival te domina, o está cerca de tu área, yo los saboreo, de verdad. En ese momento sientes estrés, pero cuando acaba el partido, sobre todo cuando sale bien, el sentimiento posterior es brutal”, dice.

“Pero yo no lo siento así, porque esos momentos de estrés en los que un rival te domina, o está cerca de tu área, yo los saboreo **de** verdad. En ese momento[,] sientes estrés[;] pero[,] cuando acaba el partido —sobre todo cuando sale bien—, el sentimiento posterior es brutal”, dice.

1) Respecto a la coma previa a *de verdad*, tendríamos dos posibilidades: mantenerla u omitirla.

1.1) Si la mantenemos, la coma abriría un inciso, por lo que se leería con pausa previa y en tono más bajo. Compárense estas dos versiones:

Esos momentos de estrés en los que un rival te domina, o está cerca de tu área, yo los saboreo, **de verdad**.

Esos momentos de estrés en los que un rival te domina, o está cerca de tu área, yo los saboreo, **te lo digo** de verdad.

Se trataría, pues, del caso de “muchos adverbios, y de grupos y locuciones adverbiales y preposicionales que afectan o modifican a toda la oración, y no solo a uno de sus elementos”, como los que expresan “la actitud con la que el hablante se manifiesta”; aquí, la honestidad de su afirmación. Algunos de esos adverbios y grupos son *sinceramente, francamente, con franqueza, con la mano en el corazón, honradamente...* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 318).

1.2) Si eliminamos la coma, se trataría de un complemento circunstancial de modo. Reproducimos dos versiones:

Yo los saboreo **de** verdad.

Yo los saboreo **verdaderamente**.

Según la normativa, “los complementos circunstanciales que aparecen en posición final raramente van precedidos de coma” (*Ortografía...* 2010: 317).

Esta es la versión que proponemos. En comparación con la versión puntuada con coma, aquí no se hace pausa ante “de verdad” ni se baja la entonación (que es lo típico de los incisos).

2) Aislamos el circunstancial de tiempo al inicio de la oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En ese momento sientes estrés, pero cuando acaba el partido, sobre todo cuando sale bien, el sentimiento posterior es brutal.

En ese momento[,] sientes estrés; pero, cuando acaba el partido, el sentimiento posterior es brutal.

Según la normativa, “se suele escribir coma para aislar una información circunstancial a la que se quiere dar relevancia en el discurso (por ejemplo, para oponerla a otra): ***Por las mañanas, estudia en la facultad y, por las tardes, se dedica a trabajar en lo que encuentra*** (Ortografía... 2010: 316).

3) Transformamos, en punto y coma, la coma previa a *pero*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En ese momento sientes estrés, pero cuando acaba el partido, sobre todo cuando sale bien, el sentimiento posterior es brutal.

En ese momento, sientes estrés[;] **pero**, cuando acaba el partido —sobre todo cuando sale bien—, el sentimiento posterior es brutal.

“Normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones *pero*, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas”, según la normativa (*Ortografía...* 2010: 353). Además, frente al punto y seguido, el punto y coma “favorece la concatenación de las ideas”, con lo que éstas “aparecen a ojos del lector como una única secuencia de información” (*Ortografía...* 2010: 351).

4) Aislamos la temporal encabezada por *cuando*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En ese momento sientes estrés, pero cuando acaba el partido, sobre todo cuando sale bien, el sentimiento posterior es brutal.

En ese momento, sientes estrés; pero[,] **cuando acaba el partido** —sobre todo cuando sale bien—, el sentimiento posterior es brutal.

Como se dijo antes, “se suele escribir coma para aislar una información circunstancial a la que se quiere dar relevancia en el discurso (por ejemplo, para oponerla a otra): *Por las mañanas, estudia en la facultad y, por las tardes, se dedica a trabajar en lo que encuentra*. Además (*Ortografía...2010*: 316).

5) Transformamos, en sendas rayas, las comas que aísla el inciso incluido en otro aislado entre comas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En ese momento sientes estrés, pero cuando acaba el partido, sobre todo cuando sale bien, el sentimiento posterior es brutal.

En ese momento, sientes estrés; pero, cuando acaba el partido —**sobre todo cuando sale bien**—, el sentimiento posterior es brutal.

Aunque no puede afirmarse estrictamente que las comas sean inadecuadas, creemos preferibles rayas, pues expresan inequívocamente el valor de inciso (pausa y tono más bajo), además de resaltar su contenido. Según la normativa, las rayas sirven para encerrar incisos y “suponen un aislamiento mayor con respecto al texto en el que se insertan que los que se escriben entre comas” (*Ortografía...* 2010: 374).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

“Pero yo no lo siento así, porque esos momentos de estrés en los que un rival te domina, o está cerca de tu área, yo los saboreo, de verdad. En ese momento sientes estrés, pero cuando acaba el partido, sobre todo cuando sale bien, el sentimiento posterior es brutal [...]”, dice.

“Pero yo no lo siento así, porque esos momentos de estrés en los que un rival te domina, o está cerca de tu área, yo los saboreo de verdad. En ese momento, sientes estrés; pero, cuando acaba el partido —sobre todo cuando sale bien—, el sentimiento posterior es brutal”, dice.

OTROS EJEMPLOS

De puntuación delante de la conjunción *pero*

Cataluña nunca ha sido una plaza cómoda para el PP **pero**, en esta ocasión, no solo han tenido un pésimo resultado sino un sorpasso de Vox.

(T. G.: “Don Limpio se muda”. *La Razón*, 19.02.21, 13).

Cataluña nunca ha sido una plaza cómoda para el PP[;] **pero**, en esta ocasión, no solo han tenido un pésimo resultado[,] sino un *sorpasso* de Vox.

Mientras se mantuvo la simbiosis entre el Estado nacional-católico y una jerarquía que había bendecido la Guerra Civil como cruzada no hubo problema **pero**, tras el Concilio Vaticano II, la Iglesia marcó distancias con el régimen y el engranaje empezó a chirriar.

(M. G.: “Cuando el arzobispo...”. *El País*, 02.04.21, 14).

Mientras se mantuvo la simbiosis entre el Estado nacional-católico y una jerarquía que había bendecido la Guerra Civil como cruzada[,] no hubo problema[;] **pero**, tras el Concilio Vaticano II, la Iglesia marcó distancias con el régimen[,] y el engranaje empezó a chirriar.

